

# BOLETIN OFICIAL DEL OBISPADO DE SALAMANCA

Año 112

Febrero, 1965

Núm. 2

## Sección Oficial

### Documentos Episcopales

#### Comisión Diocesana de Apostolado Litúrgico

### C I R C U L A R

El día 7 de Marzo del presente año, es el día señalado por la Instrucción del «*Consilium para la aplicación de la Constitución Conciliar sobre Sagrada Liturgia*» y por el «Acuerdo» del Episcopado Español, para la puesta en práctica de las reformas litúrgicas en la celebración de la Santa Misa y del uso de la lengua vernácula en las distintas partes para las que se ha autorizado.

A fin de lograr una gradual aplicación, y con objeto de evitar, por una parte, el paso brusco a la totalidad de la reforma autorizada, y, por otra, la posible introducción de corruptelas, el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis, en virtud de las facultades que le han sido otorgadas por el citado «*Consilium*», autoriza a los señores párrocos y rectores de iglesias para que, en las misas con asistencia de pueblo, puedan introducir las reformas gradualmente, en los domingos anteriores al 7 de Marzo, en la forma siguiente:

**DOMINGO, 21 DE FEBRERO.**—Uso de la lengua vernácula: a) en las Oraciones del Propio (Colecta, Secreta, Poscomunión); b) en el Pater noster y su embolismo; c) en los cantos interleccionales; d) en la fórmula de Comunión para los fieles.

**DOMINGO, 28 DE FEBRERO.**—a) omisión del salmo 42; b) uso de la lengua vernácula en los cantos variables: introito, antífona al Ofertorio, y antífona a la Comunión (que si son recita-

dos por la schola o el pueblo, no los dirá en privado el celebrante); c) saludo en lengua vernácula: «*El Señor esté con vosotros*»; d) aplicación del rito nuevo del «*Per ipsum*»; e) fórmula de despedida en lengua vernáculo; *Podéis ir en paz*; f) omisión del último Evangelio.

**DOMINGO, 7 DE MARZO.**—Se completa la aplicación de la reforma, con el uso de la lengua vernácula: a) en las oraciones al pie del altar; b) en los cantos del Ordinario: Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus-Benedictus, Agnus.

A fin de que los señores sacerdotes puedan disponer del material preciso para esta gradual aplicación, les ofrecemos a continuación las fórmulas correspondientes a los domingos anteriormente señalados, y a los domingos 2.º y 3.º de Cuaresma, con lo que se les dará margen suficiente para que puedan proveerse de las publicaciones oficiales.

Asimismo, insertamos una interesante nota bibliográfica, y un apéndice sobre la adaptación del altar para la celebración de la Santa Misa, cara al pueblo, según el espíritu y normas de las últimas disposiciones.

*La Comisión Diocesana de Apostolado Litúrgico.*

---

# I

## MODIFICACIONES

### 1) Uso de la lengua vernácula en España, en las Misas con asistencia del pueblo

(A partir del 7 de Marzo de 1965)

	Misa Solemne y Cantada		Misa rezada	
	Obliga- torio	Auto- rizado	Obliga- torio	Auto- rizado
<b>ENTRADA</b>				
Preces al pie del Altar	L			V
«Oremus, Aufer a nobis y Rogamus te»	L		L	
Introito		V (1)		V
Kyries		V (1)		V
Gloria		V (1)		V
Dominus vobiscum y Colecta		V (2)		V
<b>LITURGIA DE LA PALABRA</b>				
Lecturas (si las hay), comienzo de la Epístola, Epístola y final de la misma	V (2)		V	
Cantos interleccionales (gradual, aleluya, tracto, secuencia)		V (1)		V
Munda cor meum	L		L	
Comienzo del Evangelio, Evangelio y final del mismo. Credo	V (2)		V	
Dominus vobiscum y Oremus		V (1)		V
Oración de los fieles	V (1)	V (2)	V	V
<b>LITURGIA EUCARISTICA</b>				
Antífona al Ofertorio		V (1)		V
Preces del Ofertorio (Suscipe, etc., hasta el Orate fratres)	L		L	
Orate fratres (en voz alta)	L			V
Oración sobre la oblata o secreta		V (2)		V
Diálogo del Prefacio		V (2)		V
Prefacio	L		L	
Sanctus - Benedictus		V (1)		V
Canon	L		L	
Padrenuestro y su embolismo		V (2)		V
Fracción del Pan. Pax Domini		V (2)		V
Haec commixtio	L		L	
Agnus Dei		V (1)		V
Preces preparatorias a la comunión y comunión del sacerdote	L		L	

	Misa Solemne y Cantada		Misa rezada	
	Obligatorio	Autorizado	Obligatorio	Autorizado
Comunión de los fieles: Ecce Agnus Dei, Domine non sum dignus y Corpus Christi (en voz alta)		V		V
Antífona de la Comunión		V (1)		V
Abluciones: Quod ore y Corpus tuum	L		L	
<b>CONCLUSIÓN DE LA MISA</b>				
Dominus vobiscum y Postcomunión		V (2)		V
Despedida		V (2)		V
Placeat	L		L	
Bendición final		V (2)		V

### NOTAS

(1) Los textos que sirvan de base para las melodías deberán ser siempre los que han sido aprobados por la Conferencia Nacional Española y confirmados por el *Consilium*. Las melodías, antes de su ejecución, deberán haber sido aprobadas previamente por las Comisiones Litúrgicas competentes (Constitución, nn. 44, 45 y 46).

(2) Las melodías correspondientes a estos textos, según está taxativamente prescrito en la Instrucción (Art. 42), deberán haber sido previamente aprobadas por la Comisión Episcopal de Liturgia del Episcopado Español, que ha sido delegada por la Conferencia Episcopal.

### ADVERTENCIAS FINALES

1. En las Misas *sin asistencia del Pueblo* es *obligatorio* el uso del Latín.

2. En las Misas rezadas, el *Kyrie*, el *Gloria* y el *Credo* podrán ser recitados, ya por toda la asamblea conjuntamente, ya en forma de diálogo: en este último caso el diálogo podrá tener lugar o bien entre el celebrante y los fieles, o bien entre éstos a manera de dos coros.

En cuanto al *Agnus Dei*, el celebrante podrá, o bien recitarlo con los fieles o bien dialogarlo con ellos; entonces éstos sólo responderán «*ten piedad de nosotros*», «*danos la paz*» o «*concédeles el descanso*», según proceda.

3. En las Misas solemnes y cantadas podrá emplearse la lengua ver-

nácula en los textos arriba indicados *solamente* cuando dichos textos se canten.

4. Mientras no existan las melodías correspondiente a la Misa cantada, debidamente aprobadas por la autoridad competente, deberá ser fielmente cumplido lo dispuesto en la Comunicación de la Comisión Episcopal de Liturgia del día 12 de noviembre de 1964, a saber :

- a) El celebrante y los ministros cantarán sus textos en latín según la melodía que consta en los libros litúrgicos ;
- b) la doxología al final del Canon y el embolismo, deberán ser recitados en alta voz en latín ;
- c) las lecturas, la Epístola y el Evangelio, podrán ser cantadas en Latín o recitadas en lengua vernácula ;
- d) los textos del Ordinario de la Misa, correspondientes al pueblo, así como las antífonas del Introito, Ofertorio y Comunión y los cantos interleccionales, deberán ser cantados en Latín (cf. art. 42, 48, 51 y 57 de la Instrucción).

## 2) Resumen de las Reformas Litúrgicas de la Santa Misa desde el 7 de marzo

NOTA.—Los números entre paréntesis corresponden a la «Instrucción para la aplicación de la Constitución sobre la Sagrada Liturgia».

### I.—MODIFICACIONES (48)

#### 1. *Se debe suprimir:*

a) La recitación “privada” por el sacerdote del Introito, Cantos interleccionales, Ofertorio y Comunión, si los canta o recita el pueblo ;

b) la lectura “privada” por el sacerdote de la Epístola y Evangelio, si los cantan o leen los ministros de las lecturas ;

c) el Salmo “Judica me”, quedando el Introito como en las actuales Misas de difuntos ;

d) las demás preces al pie del altar, para empezar con el ósculo al mismo, si precede inmediatamente otra acción litúrgica ;

- e) las señales de la cruz con la Sagrada Forma en la doxología que cierra el Canon (“Per Ipsum...” etc.);
- f) el último Evangelio y las preces “leoninas”.
- g) el tener el subdiácono la patena en las manos desde el Ofertorio hasta el Pater noster;
- h) los ósculos de la mano y de los objetos que se dan o se reciben (36).

2. *Se puede:*

a) Cantar o recitar junto con el pueblo, a uno o dos coros, los Kyries, Gloria, Credo, Sanctus-Benedictus, Pater noster y Agnus.

*Nota.*—Para el canto en lengua vulgar hay que esperar que la autoridad territorial apruebe las melodías.

- b) Celebrar la Misa solemne con diácono sólo;
- c) celebrar por los Obispos Misa solemne o cantada al modo de los presbíteros.

3. *Se cambia:*

a) El tono de voz (se canta o se recita en alto según los casos): en la Secreta, en la doxología (“Per Ipsum...”), y en el embolismo (amplificación) que sigue al Pater noster, es decir en el “Libera nos”.

b) La “genuflexión” que interrumpía la doxología, se hará ahora después del “Per omnia saecula seculorum. - Amén”, antes del “Oremus. Praeceptis...”.

c) La fórmula de la Comunión (queda definitivamente el “Corpus Christi”) y el gesto, porque se suprime la cruz con la forma al dar la comunión a los fieles.

II. — LAS LECTURAS Y LOS CANTOS INTERLECCIONALES  
CUANDO ASISTE PUEBLO FIEL (49-52)

1. *Lugar de las lecturas* (49).

- a) Se leerá siempre de cara al pueblo.
- b) Se escogerá el lugar más oportuno, sin fijarse si es en

la izquierda o en la derecha, porque será el mismo lugar para todas las lecturas.

c) Si las lee el celebrante podrá hacerlo desde junto al altar, o desde el ambón o desde el borde del presbiterio.

d) Si es otro lector distinto del celebrante, sólo desde el ambón o desde el borde del presbiterio.

## 2. *Ministro de las lecturas* (50).

a) En las Misas solemnes, el diácono y el subdiácono leerán el Evangelio y la Epístola respectivamente.

b) En las demás Misas cantadas o rezadas, la Epístola puede leerla cualquier lector idóneo simple fiel varón, pero el Evangelio debe leerlo un diácono, o un sacerdote, y, a falta de ellos, el celebrante.

## 3. *Lengua y cantos* (51).

En las Misas cantadas no podrán cantarse las lecturas en castellano hasta tanto que la autoridad territorial competente haya aprobado las melodías. Mientras tanto deben leerse los textos, aun por el diácono y subdiácono en las Misas solemnes.

## 4. *Ceremonial para las lecturas* (52).

A) En las Misas solemnes :

a) Tras el canto o recitado de la Epístola por el subdiácono, el ministro se acerca al sacerdote, que estará sentado, y recibe la bendición sin ósculo.

b) Antes de la lectura del Evangelio, el celebrante pone el incienso en el lugar en que está sentado, mientras se hacen los cantos interleccionales por el pueblo. El diácono dice el "Munda por meum" ante el altar, y se acerca al celebrante que, puesto de pie, le dará la bendición, sin ósculo. El celebrante escucha el canto del Evangelio que hace el diácono, y besa luego el libro, antes de recibir la incensación (como siempre).

B) En las Misas cantadas o rezadas :

a) Si hay ministros para las lecturas, se hace todo como en la Misa solemne, excepto la incensación en las Misas rezadas.

b) Si no hay ministros, les sule el celebrante, en cuyo caso lee la Epístola y el Evangelio desde el mismo sitio y entre una y otro, vuelto al altar en el mismo lugar, reza el “Munda cor meum” mientras el pueblo canta o reza los cantos interleccionales.

c) Si hay ministro para la Epístola y no lo hay para el Evangelio, el celebrante, después de la Epístola, se acerca a la grada del altar, y allí profundamente inclinado, reza el “Munda cor meum” antes de hacer la lectura del Evangelio en el lugar elegido.

III.—LA ORACION EN COMUN DE LOS FIELES (56)

a) No puede hacerse mientras que la autoridad competente no haya aprobado sus textos, a no ser que existan algunos formularios en uso en alguna región, en cuyo caso podrán seguir usándose por ahora.

b) Cuando se hace, deberá hacerse antes del Ofertorio, después de dicho el “Oremus”.

c) La dirigirá el celebrante desde su sede o desde el altar, o desde el ambón, o junto al borde del presbiterio, iniciándolas con una breve oración introductoria.

d) Las distintas intenciones o invocaciones las puede hacer un diácono, unos cantores u otro ministro idóneo.

e) Terminadas las invocaciones, el celebrante cierra el rito con una oración final que será ordinariamente la “Deus refugium nostrum” u otra que responda mejor a una necesidad particular.

f) Concluida esta oración con el “Amén” del pueblo, el celebrante sube al altar y sigue el Ofertorio.



**II**  
**ORDINARIO DE LA MISA**  
Traducción castellana de algunas partes

**(Confirmada por el Consilium)**

1. PRECES AL PIE DEL ALTAR

En el nombre del Padre  
y del Hijo  
y del Espíritu Santo.

**Amén.**

Me acercaré al altar de Dios  
**A Dios que es nuestra alegría.**

Nuestro auxilio es el Nombre del Señor  
**Que hizo el cielo y la tierra.**

Yo, pecador, me confieso a Dios todopoderoso,  
a la bienaventurada siempre Virgen María.  
al bienaventurado san Miguel Arcángel.  
al bienaventurado san Juan Bautista,  
a los santos Apóstoles Pedro y Pablo,  
a todos los Santos,  
y a vosotros, hermanos,  
que pequé gravemente  
con el pensamiento, palabra y obra,  
por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísimo  
culpa;  
por tanto, ruego a la bienaventurada siempre  
Virgen María  
al bienaventurado san Miguel Arcángel,  
al bienaventurado san Juan Bautista,  
a los santos Apóstoles Pedro y Pablo,  
a todos los Santos,  
y a vosotros, hermanos,  
que roguéis por mí a Dios nuestro Señor.  
Dios todopoderoso tenga misericordia de ti,

perdone tus pecados  
y te lleve a la vida eterna

**Amén.**

**Yo, pecador, me confieso a Dios todopoderoso,  
a la bienaventurada siempre Virgen María,  
al bienaventurado san Miguel Arcángel,  
al bienaventurado san Juan Bautista,  
a los santos Apóstoles Pedro y Pablo,  
a todos los Santos,  
y a vos, Padre,  
que pequé gravemente  
con el pensamiento, palabra y obra,  
por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima  
culpa;  
por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Vir-  
gen María,  
al bienaventurado Miguel Arcángel,  
al bienaventurado san Juan Bautista,  
a los santos Apóstoles Pedro y Pablo,  
a todos los santos,  
y a vos, Padre,  
que roguéis por mí a Dios nuestro Señor.**

Dios todopoderoso tenga misericordia de voso-  
tros,  
perdone vuestros pecados  
y os lleve a la vida eterna.  
**Amén.**

El Señor todopoderoso,  
rico en misericordia,  
nos conceda el perdón de nuestros pecados.  
**Amén.**

Míranos, oh Dios, y nos darás la vida.  
**Y tu pueblo se alegrará en tí.**

Muéstranos, Señor, tu misericordia,  
**Y danos tu salvación.**

Señor, escucha nuestra oración.  
**Y llegue a tí nuestro clamor.**

El Señor esté con vosotros,  
**Y con tu espíritu.**

2. KYRIE

Señor, ten piedad  
**Señor, ten piedad**  
Señor, ten piedad

**Cristo, ten piedad**  
Cristo, ten piedad  
**Cristo, ten piedad**

Señor, ten piedad  
**Señor, ten piedad**  
Señor, ten piedad

3. GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor

Por tu inmensa gloria  
te alabamos  
te **bendecimos**  
te adoramos,  
te **glorificamos**,  
te damos gracias,  
**Señor Dios, Rey celestial,**  
**Dios Padre todopoderoso.**

Señor Hijo único, Jesucristo,  
**Señor Dios, Cordero de Dios,**  
**Hijo del Padre:**  
tu que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
**tú que quitas el pecado del mundo,**  
**atiende nuestra súplica;**  
tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros:  
**porque sólo tú eres Santo,**  
sólo tu Señor

**sólo tú Altísimo, Jesucristo,**  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.

**Amén.**

4. SALUDO

**Presbítero:** El Señor esté con vosotros,  
**Y con tu espíritu.**

**(Si es Obispo):** La paz con vosotros,  
**Y con tu espíritu.**

5. FINAL DE LA EPISTOLA

**Lector:** Palabra de Dios

**Pueblo:** **Te alabamos, Señor.**

6. COMIENZO DEL EVANGELIO

El Señor esté con vosotros  
**Y con tu espíritu.**

Lectura del Sto. Evangelio según...  
**Gloría a tí, Señor.**

7. FINAL DEL EVANGELIO

**Lector:** Palabra de Dios.

**Te alabamos, Señor.**

8. CREDO

Creemos en un solo Dios  
**PADRE todopoderoso,**  
**Creador de cielo y tierra,**  
**de todo lo visible y lo invisible**

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
**HIJO único de Dios,**  
**nacido del Padre antes de todos los siglos:**  
Dios de Dios,  
Luz de Luz,

Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fué hecho;  
que por nosotros los hombres  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María la Virgen,  
y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fué crucificado  
en tiempos de Poncio Pilatos  
padeció y fué sepultado,  
y resucitó al tercer día según las Escrituras;  
y subió al cielo,  
y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el ESPÍRITU SANTO,  
señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas;  
y en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.

**Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.**

Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro.

**Amén.**

9. ORATE FRATRES

Orad, hermanos,  
para que este sacrificio, mío y vuestro,  
sea agradable a Dios Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este sacrificio  
para alabanza y gloria de su Nombre,  
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

10. DIALOGO DEL PREFACIO

El Señor esté con vosotros,  
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón.  
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.  
Es justo y necesario.

11. SANCTUS-BENEDICTUS

**¡Santo, Santo, Santo es el Señor,  
Dios del Universo!  
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.  
¡Hosanna en el cielo!  
Bendito el que viene en nombre del Señor.  
¡Hosanna en el cielo!**

12. PADRENUESTRO Y SU EMBOLISMO

Oremos.

Fieles a la recomendación del Salvador  
y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:

**Padre nuestro, que estás en los cielos,  
santificado sea tu Nombre,  
venga a nosotros tu reino,  
hágase tu voluntad así en la tierra como en el  
cielo  
el pan nuestro de cada día dánosle hoy,  
y perdónanos nuestras deudas,  
así como nosotros perdonamos a nuestros de-  
dores,  
y no nos dejes caer en la tentación,  
más líbranos del mal. Amén.  
Líbranos, Señor, de todos los males,  
pasados, presentes y futuros;**

y por la intercesión de la santa y gloriosa Madre de Dios,  
siempre Virgen María,  
de tus santos Apóstoles Pedro y Pablo, y de Andrés,  
y de todos los santos,  
concédenos la paz en nuestros días;  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libres de pecado  
y protegidos de toda perturbación.  
Te lo pedimos por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,  
que, por ser Dios,  
vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo  
por los siglos de los siglos. Amén.

13. FRACCION DEL PAN

La paz del Señor sea siempre con vosotros,  
**Y con tu espíritu.**

14. AGNUS DEI

**Cordero de Dios,  
que quitas los pecados del mundo,  
ten piedad de nosotros.  
(concédeles el descanso)**

**Cordero de Dios,  
que quitas los pecados del mundo,  
ten piedad de nosotros,  
(concédeles el descanso)**

**Cordero de Dios,  
que quitas los pecados del mundo,  
danos la paz.  
(concédeles el descanso eterno).**

15. ECCE AGNUS DEI

Este es el Cordero de Dios,  
que quita el pecado del mundo.

**Señor, no soy digno  
de que entres en mi casa  
pero una palabra tuya  
basta para sanarme (tres veces)**

16. COMUNION

El Cuerpo de Cristo.  
**Amén.**

17. DESPEDIDA

El Señor esté con vosotros.  
**Y con tu espíritu.**

Podéis ir en paz.  
**Demos gracias a Dios.**

Bendigamos al Señor.  
**Demos gracias a Dios.**

Los fieles difuntos descansen en paz.  
**Amén.**

18. BENDICION DEL SACERDOTE

La bendición de Dios todopoderoso,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo,  
descienda sobre vosotros.  
**Amén.**

19. BENDICION DEL OBISPO

Bendito sea el nombre del Señor.  
**Ahora y por todos los siglos.**  
Nuestro auxilio es el Nombre del Señor  
**Que hizo el cielo y la tierra.**

La bendición de Dios todopoderoso,  
Padre, Hijo y Espíritu Santo,  
descienda sobre vosotros.  
**Amén.**



### III

## PARTES DEL PROPIO

DOMINGO DE SEXAGESIMA (21 de febrero)

COLECTA. Oh Dios, que sabes que nosotros no ponemos nuestra confianza en ninguna de nuestras obras; concédenos propicio, que seamos defendidos contra toda adversidad por la protección del Doctor de las Gentes. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos.

EPISTOLA. Hermanos: Qué a gusto soportáis a los tontos, vosotros los listos. Porque aguantáis que esa gente os tiranice, os devore, os explote, os humille, os abofetee.

Me refiero a vuestra crítica de que hemos sido débiles.

Pero si hay que darse importancia, voy a ponerme tonto, y a dármela también yo.

¿Que son hebreos? También yo.

¿Que son israelitas? También yo.

¿Que son descendientes de Abraham? También yo.

¿Que son siervos de Cristo? Voy a decir un disparate: Mucho más yo.

Yo les gano en trabajos, les gano en cárceles, no digamos en palizas, y en muchos peligros de muerte.

De los judíos he recibido cinco veces los treinta y nueve azotes de rigor; tres veces me han azotado con varas, una vez me han apedreado. He padecido tres naufragios, pasando veinticuatro horas en medio del mar.

Siempre de viaje: en peligros de ríos, en peligros de bandoleros, en peligros de mis paisanos, en peligros de los gentiles, peligros de la ciudad, peligros del campo, peligros del mar, peligros de falsos hermanos.

Trabajo y agotamiento, sin poder dormir muchas veces;

con hambre y con sed, en ayunos frecuentes, con frío y sin ropa.

Además de estas cosas externas, la carga de cada día: la preocupación por todas las iglesias.

¿Quién enferma, sin que yo enferme? ¿Quién tropieza, sin que a mí me dé fiebre?

Si ahora toca presumir, presumiré de mi debilidad. Bien sabe Dios, Padre del Señor Jesús (bendito sea su nombre por siempre), que no miento:

En Damasco, el gobernador del rey Aretas puso guardia en la ciudad para prenderme: metido en una espuerta me descolgaron por una ventana de la muralla, y así escapé de sus manos.

Hay que presumir: aunque sé que no está bien, pues paso a las visiones y revelaciones del Señor.

Yo sé de un cristiano que hace catorce años (no sabría decir si en el cuerpo o fuera del cuerpo, Dios lo sabe) fue arrebatado hasta el tercer cielo. Y puedo decir que este tal (no sabría decir si en el cuerpo o sin él, Dios lo sabe) fue arrebatado al paraíso, y oyó palabras arcanas que un hombre no puede repetir.

De éste presumiré; en cuanto a mí, sólo presumiré de mis debilidades. Y si me diera por presumir, no sería ponerme tonto, no haría el necio, porque diría la verdad: pero lo dejo, para que nadie me tenga por más de lo que en mí ve y oye.

Y por la grandeza de estas revelaciones, para que no tenga soberbia, me han metido una espina en la carne: un emisario de Satanás que me apalea, para que no sea soberbio.

Tres veces le he pedido al Señor verme libre de él, y me ha respondido:

—“Te basta mi gracia: la fuerza se realiza en la debilidad”.

Por eso, muy a gusto presumo de mis debilidades, porque así residirá en mí la fuerza de Cristo.

**GRADUAL.** Reconozcan los gentiles que Tú, Señor, eres el único excelso en toda la tierra.  
Dios mío, hazlos hojarasca vilanos frente al vendaval.

**TRACTO.** Señor; has sacudido la tierra y las has rajado.  
Sana sus quiebras, que se ha estremecido.  
Que puedan huir de los arcos  
y se salven tus escogidos.

**EVANGELIO.** Lectura del santo Evangelio según Lucas 8, 4-15.

En aquel tiempo se reunía mucha gente en torno a Jesús, y al pasar por los pueblos, otros se iban añadiendo. Entonces les dijo esta parábola:

Salió el sembrador a sembrar su semilla. Al sembrarla, algo cayó al lado del camino, lo pisaron, y los pájaros (del cielo) se lo comieron.

Otro poco cayó en terreno pedregoso, y al crecer se secó, por falta de humedad.

Otro poco cayó entre zarzas, y las zarzas, creciendo al mismo tiempo, lo ahogaron.

El resto cayó en tierra buena, y al crecer dio fruto al ciento por uno.

Dicho esto, exclamó:

—El que tenga oídos para oír, que oiga.

Entonces le preguntaron sus discípulos:

—¿Qué significa esta parábola?

Y El les contestó:

—A vosotros se os ha concedido conocer los misterios del Reino de Dios; a los demás, en parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

El sentido de la parábola es este: La semilla es la Palabra de Dios.

Los de al lado del camino son los que escuchan, pero luego viene el diablo y se lleva la Palabra de sus corazones, para que no crean y se salven.

Los del terreno pedregoso son los que, al escucharla, reciben la Palabra con alegría, pero no tienen raíz; son los que por el momento creen, pero en el momento de la tentación fallan.

Lo que cayó entre zarzas son los que escuchan, pero con los afanes y riquezas y placeres de la vida, se van ahogando, y no maduran.

Lo de la tierra buena son los que con un corazón noble y bueno escuchan la Palabra, la guardan, y perseveran hasta dar fruto.

SECRETA. El sacrificio que te ofrecemos, Señor, nos vivifique y nos fortalezca siempre. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

POSCOMUNION. Suplicámoste, oh Dios omnipotente, nos concedas a los que alimentas con tus sacramentos, la gracia de poder servirte también con acciones que te sean agradables. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

#### DOMINGO DE QUINCAGESIMA (28 de febrero)

INTROITO. Sé para mí un Dios protector y un lugar de refugio, y sálvame. Porque Tú eres mi fortaleza y mi seguridad. Por amor de tu nombre sé mi guía y mi alimento.

*Salmo.* En Ti, Señor, he esperado; no sea confundido para siempre; líbrame por tu justicia, y sálvame.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio, y ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Sé para mí, etc....

COLECTA. Suplicámoste, Señor, escuches propicio nuestros ruegos. Líbranos de las cadenas del pecado y protégenos contra toda adversidad. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

EPISTOLA. Lectura de la carta de Pablo Apóstol a los Corintios, 13, 1-13.

Hermanos: Ya podría yo hablar en las lenguas de los hombres y de los ángeles; si no tengo amor, no soy más que un metal que resuena o unos platillos que aturden.

Ya podría tener el don de predicación, y conocer todos los secretos y todo el saber; podría tener una fe como para mover montañas; si no tengo amor, no soy nada.

Podría dar en limosnas todo lo que tengo, y aún venderme como esclavo, buscando el aplauso; si no tengo amor, de nada me sirve.

El amor es comprensivo, el amor es servicial y no tiene envidia; el amor no presume ni se engríe; no es maleducado ni egoísta; no se irrita, no lleva cuentas del mal; no se alegra de la injusticia, sino que goza con la verdad.

Perdona sin límites, cree sin límites, espera sin límites, aguanta sin límites.

El amor no pasa nunca.

¿El don de predicar? Se acabará. ¿El don de lenguas? Enmudecerá. ¿El saber? Se acabará.

Porque inmaduro es nuestro saber e inmaduro nuestro predicar; pero cuando venga la madurez, lo inmaduro se acabará.

Cuando yo era niño, hablaba como un niño, sentía como un niño, razonaba como un niño.

Cuando me hice un hombre, acabé con las cosas de niño.

Ahora vemos como en un espejo de adivinar; entonces cara a cara.

Mi conocer es por ahora inmaduro; entonces podré conocer como Dios me conoce.

En una palabra: quedan la fe, la esperanza, el amor: estas tres; la más grande es el amor.

**GRADUAL.** Tú eres el único Dios que haces milagros,  
diste a conocer a los pueblos tu poder.  
Has rescatado con tu brazo a tu pueblo,  
a los hijos de Jacob y de José.

**TRACTO.** Aclamad al Señor en toda la tierra,  
servid al Señor con alegría,  
entrad a su presencia con vítores,  
sabad que el Señor es Dios.  
El es quien nos hizo, y no nosotros;  
nosotros somos su pueblo y su rebaño.

**EVANGELIO.** Lectura del santo Evangelio según Lucas, 18, 31-43.

En aquel tiempo Jesús, llevando aparte a los doce les dijo :  
—Mirad: estamos subiendo a Jerusalén y se va a cumplir todo lo que han escrito los profetas sobre el Hijo del Hombre :

lo entregarán a los gentiles, se burlarán de él, lo insultarán, le escupirán; después de azotarlo, lo matarán, y al tercer día resucitará.

Ellos no entendieron nada de esto, aquel lenguaje les resultaba enigmático, y no comprendían lo que quería decir.

Cuando se acercaban a Jericó, había un ciego sentado al borde del camino, pidiendo limosna. Al oír que pasaba gente, preguntaba qué era aquello, y le explicaron :

—Pasa Jesús el Nazareno.

Entonces gritó :

—Jesús, hijo de David, ten compasión de mí.

Los que iban delante le regañaban para que se callara, pero él gritaba todavía más :

—Hijo de David, ten compasión de mí.

Jesús se paró y mandó que se lo trajeran. Cuando estuvo cerca, le preguntó :

—¿Qué quieres que te haga?

El dijo :

—Señor, que vea otra vez.

Jesús le dijo :

—Recobra la vista, tu fe te ha salvado.

Y en seguida recobró la vista, y le iba siguiendo, dando gloria a Dios. Y todo el pueblo al ver esto, alababa a Dios.

**OFERTORIO.** Bendito eres, Señor; enséñame tus mandamientos. Con mis labios enseñaré a todos los preceptos de tu boca.

**SECRETA.** Te rogamos, Señor, que esta hostia limpie nuestros pecados y santifique los cuerpos y almas de tus siervos, para celebrar dignamente este sacrificio. Por nuestro Señor Jesucristo...

**ANTIFONA a la COMUNION.** Comieron y quedaron saciados; el Señor satisfizo todos sus deseos. No quedaron defraudados en sus anhelos.

**POSCOMUNION.** Te rogamos, Dios omnipotente, que, pues hemos recibido los alimentos celestiales, nos den ellos

fortaleza contra todas las adversidades. Por nuestro Señor Jesucristo...

### MIERCOLES DE CENIZA

INTROITO. Señor, Tú tienes misericordia de todos, y nada odias de cuanto hiciste; disimulas los pecados de los hombres, esperando que hagan penitencia, y les perdonas, porque Tú eres el Señor Dios nuestro.

*Salmo.* Compadécete de mí, Señor, compadécete de mí, porque en Ti confía mi alma.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio y ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor, Tú tienes misericordia...

COLECTA. Concede, Señor, a tus fieles la gracia de comenzar con piedad sincera la solemnidad de este santo ayuno, y de llevarla a cabo con constante devoción. Por nuestro Señor Jesucristo...

EPISTOLA. Lectura del Profeta Joel, 12, 12-19.

Dice el Señor :

“Convertíos a Mí de todo corazón : con ayuno, con llanto, con luto”.

Rasgad los corazones, no las vestiduras : convertíos al Señor Dios vuestro ; porque es compasivo y misericordioso, lento a la cólera, rico en piedad, y se arrepiente de las amenazas.

Quizás se convierta y se arrepienta, y nos deje todavía la bendición, la ofrenda, la libación del Señor nuestro Dios.

Tocad la trompeta en Sión, proclamad el ayuno, convocad la reunión ; congregad al pueblo, santificad la asamblea, reunid a los ancianos, congregad a muchachos y niños de pecho.

Salga el esposo de la alcoba ; la esposa del tálamo.

Entre el atrio y el altar lloren los sacerdotes, ministros del Señor diciendo :

—Perdona, Señor, a tu pueblo, no entregues tu heredad

al oprobio; no la dominen los gentiles, no se diga entre las naciones:

¿Dónde está su Dios?

Que el Señor sienta celos por su tierra, y perdone a su pueblo.

Entonces el Señor respondió a su pueblo:

—Mirad: yo os envió el trigo y el vino y el aceite, hasta saciaros; y no os entregaré más al oprobio de los gentiles.

#### GRADUAL.

Misericordia, Dios mío, misericordia,  
en Ti confía mi alma.

Me envió desde el cielo la salvación,  
afrentó a los que me persiguen.

Señor, no nos trates como merecen nuestros pecados,  
no nos pagues según nuestras culpas.

#### TRACTO.

No recuerdes contra nosotros los antiguos delitos;  
que tu compasión nos salga al encuentro en seguida,  
porque estamos en la miseria.

Ayúdanos, Señor, salvador nuestro,  
por la gloria de tu nombre libranos, Señor  
perdona nuestros pecados, por tu nombre.

EVANGELIO. Lectura del santo Evangelio según Mateo, 6, 16-21.

En aquel tiempo dijo el Señor a sus discípulos:

—Cuando ayunéis, no os pongáis tétricos, como los farisantes que se desfiguran la cara para mostrar a la gente que ayunan. Os aseguro que ya se han llevado su premio.

Tú, en cambio, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara, para que tu ayuno lo note, no la gente, sino tu Padre que está en lo escondido; y tu Padre, que ve en lo escondido, te recompensará.

No atesoréis tesoros en la tierra, donde la polilla y la carcoma se los comen, donde los ladrones abren boquetes para robar.



Atesorad tesoros en el cielo, donde no hay polilla ni carcoma que se los coman, ni ladrones que abran boquetes para robar. Porque donde está tu tesoro, allí está también tu corazón.

ANTIFONA al OFERTORIO. Yo te ensalzaré, Señor, porque me has amparado, y no has permitido se burlen de mí mis enemigos; Señor, he clamado a Ti y me has sanado.

SECRETA. Haz, Señor, te rogamos, que nos preparemos debidamente para ofrecer estos dones, con los que damos principio a la celebración de este venerable sacramento. Por nuestro Señor Jesucristo...

ANTIFONA a la COMUNION. El que medita la ley del Señor día y noche, dará fruto a su debido tiempo.

POSCOMUNION. Socórrannos, Señor, los sacramentos recibidos, para que te sean gratos nuestros ayunos, y nos aprovechen para la salvación. Por nuestro Señor Jesucristo...

ORACION SOBRE EL PUEBLO. Atiende, Señor, propicio a los que se inclinan ante tu majestad; y, pues se han alimentado con el don divino, hallen siempre fortaleza en los auxilios celestiales. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

### DOMINGO 1.º DE CUARESMA

INTROITO. El me invocará, y yo le oiré; le salvaré y le glorificaré; le llenaré de una larga vida.

*Salmo.* Dichoso el que mora al abrigo del Altísimo, el que descansa a la sombra del Omnipotente.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio y ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

El me invocará, etc.

COLECTA. Oh Dios, que purificas todos los años a tu Iglesia con la observancia de la Cuaresma; concede a tu fa-

milia la gracia de expresar con buenas obras lo que se esfuerza en alcanzar de Ti por medio de la abstinencia. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

**EPISTOLA.** Lectura de la carta de Pablo Apóstol a los Corintios, 6, 1-10.

Hermanos: Os exhortamos a no echar en saco roto la gracia de Dios. Pues El dice:

—En el tiempo de la gracia te escucho; en el día de la salvación te ayudo. Pues mirad:

Ahora es el tiempo de la gracia; ahora es el día de la salvación.

Nunca damos un paso en falso, para que no se desacredite nuestro servicio.

Al contrario, nos acreditamos en todo como servidores de Dios: con mucho aguante, con luchas, infortunios, apuros, golpes, cárceles, motines, fatigas, insomnios, ayunos; con pureza, reflexión, comprensión, amabilidad; con Espíritu Santo, con amor sincero, con la Palabra de la verdad, con la fuerza de Dios.

Empuñamos las armas de la justicia con la derecha y con la izquierda.

Pasamos por la honra y por el descrédito, por mala y por buena fama.

Nos toman por impostores o por veraces, por desconocidos o por famosos; nos dan por muertos, y estamos bien vivos; nos dan suplicio, sin llegar a matarnos; nos tienen por gente triste, y estamos siempre alegres; por pobres, y enriquecemos a muchos; por indigentes y lo poseemos todo.

**GRADUAL.** A sus ángeles he dado órdenes,  
para que te guarden en tus caminos,  
te llevarán en sus palmas  
para que tu pie no tropiece en la piedra.

**TRACTO.** Tú que habitas al amparo del Altísimo  
que vives a la sombra del Omnipotente,

dí al Señor: refugio mío, alcázar mío,  
Dios mío, confío en Ti.  
El te librá de la red del cazador,  
de la peste funesta,  
te cubrirá con sus plumas,  
bajo sus alas te refugiarás,  
su brazo es escudo y armadura.  
No temerás el espanto nocturno,  
ni la flecha que vuela de día,  
ni la peste que se desliza en las tinieblas,  
ni la epidemia que devasta a mediodía.  
Caerán a tu izquierda mil,  
diez mil a tu derecha,  
a ti no te alcanzará.  
Porque a sus ángeles ha dado órdenes  
para que te guarden en tus caminos,  
te llevarán en sus palmas  
para que tu pie no tropiece en la piedra.  
Caminarás sobre áspides y víboras,  
pisotearás dragones y leones.  
Se puso junto a mí: lo libraré,  
lo protegeré porque conoce mi nombre,  
me invocará y lo escucharé.  
Con él estaré en la tribulación,  
lo defenderé, lo glorificaré,  
lo saciaré de largos días,  
y le haré ver mi salvación.

EVANGELIO. Lectura del santo Evangelio según Mateo,  
4, 1-11.

En aquel tiempo Jesús fue llevado al desierto por el Espíritu, a ser tentado por el diablo. Y después de ayunar cuarenta días con sus cuarenta noches, al final sintió hambre. Y el tentador se le acercó y le dijo:

—Si eres Hijo de Dios, dí que estas piedras se conviertan en panes.

Pero El le contestó diciendo:

Está escrito: No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.

Entonces el diablo lo lleva a la Ciudad Santa, lo pone en el alero del templo, y le dice :

—Si eres Hijo de Dios, tírate abajo, porque está escrito : Encargaré a los ángeles que cuiden de Ti, y te sostendrán en sus manos, para que tu pie no tropiece en piedra.

Jesús le dijo :

—También está escrito : No tentarás al Señor tu Dios.

Después el diablo lo lleva a una montaña altísima, y mostrándole todos los reinos del mundo y su esplendor, le dijo :

—Todo esto te daré si te postras y me adoras.

Entonces le dijo Jesús :

—Vete Satanás, porque está escrito : Al Señor tu Dios adorarás y a El sólo darás culto.

Entonces lo dejó el diablo, y se acercaron los ángeles y le servían.

**ANTIFONA al OFERTORIO.** Te hará sombra con sus espaldas y te cobijará bajo sus alas. Su verdad te cubrirá como un escudo.

**SECRETA.** Te ofrecemos, Señor, solemnemente este sacrificio en el umbral de la Cuaresma, suplicándote que con la abstinencia en nuestras comidas, hagas que nos privemos también de los placeres nocivos. Por nuestro Señor Jesucristo...

**ANTIFONA a la COMUNION.** Te hará sombra con sus espaldas y te cobijará bajo sus alas. Su verdad te cubrirá como un escudo.

**POSCOMUNION.** Restáurenos, Señor, la santa Comunión de tu Sacramento; y purificados de los antiguos vicios, nos haga participantes del misterio de la salvación. Por nuestro Señor Jesucristo...

## DOMINGO 2.º DE CUARESMA

**INTROITO.** Señor, acuérdate de tu bondad y de tus misericordias, que son eternas. Que nunca nos dominen nues-

tros enemigos. Libranos, oh Dios de Israel, de todas nuestras angustias.

*Salmo.* A Ti, Señor, levanto mi alma; Dios mío, en Ti busco refugio, no me sienta avergonzado.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio y ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor, acuérdate, etc...

**COLECTA.** Oh Dios, que ves que estamos privados de toda fuerza; guárdanos interior y exteriormente, para que seamos fortalecidos contra toda adversidad en el cuerpo, y limpios de malos pensamientos en el alma. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en unión del Espíritu Santo, Dios por todos los siglos de los siglos.

**EPISTOLA.** Lectura de la carta de Pablo Apóstol a los Tesalonicenses, 4, 1-7.

Hermanos: Este es nuestro ruego y nuestra exhortación en el Señor Jesús:

Habéis recibido de nosotros la manera de portaros y agradecer a Dios; ya os portáis así: seguid progresando.

Conocéis bien las instrucciones que os hemos dado de parte del Señor Jesús:

Esto quiere Dios de vosotros: una vida sagrada: apartaos del desenfreno; que cada cual posea a su mujer con un sentido sagrado y respetuoso, no por el ardor de la pasión, como los gentiles que no conocen a Dios; y que nadie en este asunto ofenda o engañe a su hermano, porque el vengador de todo esto es el Señor, como ya os lo hemos dicho y asegurado.

Dios no nos ha llamado a una vida impura, sino sagrada, en Cristo Jesús, Señor Nuestro.

**GRADUAL.** Ensancha la apretura de mi corazón  
sácame de mis angustias, Señor.  
Mira mi aflicción y mis trabajos,  
perdona todos mis pecados.

**TRACTO.**

Dad gracias al Señor porque es bueno  
porque es eterna su misericordia.

¿Quién podrá contar las hazañas de Dios,  
pregonar toda su alabanza?

Dichosos los que respetan el derecho,  
y practican siempre la justicia.

Acuérdate de nosotros cuando favorezcas a tu pueblo,  
visítanos con tu salvación.

**EVANGELIO.** Lectura del santo Evangelio según Mateo,  
17, 1-9.

En aquel tiempo Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago  
y a su hermano Juan, y se los llevó aparte a una montaña  
alta.

Se transfiguró delante de ellos, y su rostro resplandecía  
como el sol, y sus vestidos se volvieron blancos como la luz.

Y se les aparecieron Moisés y Elías conversando con El.  
Pedro entonces tomó la palabra y dijo a Jesús:

—Señor, ¡qué hermoso es estar aquí! Si quieres, haré tres  
chozas: una para Tí, otra para Moisés y otra para Elías.

Todavía estaba hablando, cuando una nube luminosa los  
cubrió con su sombra, y una voz desde la nube decía:

“Este es mi Hijo, el Amado, en el que me he complacido.  
Escuchadle”.

Al oírlo, los discípulos cayeron de bruces, llenos de es-  
panto.

Jesús se acercó y tocándolos les dijo:

—Levantáos, no temáis.

Al alzar los ojos, no vieron a nadie más que a Jesús. solo.

Cuando bajaban de la montaña, Jesús les mandó:

—No contéis a nadie la visión, hasta que el Hijo del Hom-  
bre resucite de entre los muertos.

**ANTIFONA al OFERTORIO.** Meditaré en tus manda-  
mientos, que he amado mucho, y elevaré mis manos hacia  
ellos; los amo.

**SECRETA.** Te rogamos, Señor, atiendas propicio al sa-

erificio presente, a fin de que nos aproveche para nuestra devoción y salvación. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

**ANTIFONA a la COMUNION.** Escucha mi clamor, atiende a mis súplicas, oh Rey mío y Dios mío; porque a Ti dirijo mi oración.

**POSCOMUNION.** Te rogamos humildemente, Dios omnipotente, que, pues nos alimentas con tus sacramentos, nos concedas también servirte dignamente con una vida que sea de tu agrado. Por nuestro Señor Jesucristo...

### DOMINGO 3.º DE CUARESMA

**INTROITO.** Mis ojos miran siempre al Señor, porque El librará de lazos mis pies. Mírame, Señor, y ten misericordia de mí, porque me veo solo y desgraciado.

*Salm.* A Ti, Señor, levanto mi alma; Dios mío, en Ti busco refugio, no me sienta avergonzado.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio y ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Mis ojos miran, etc...

**COLECTA.** Te rogamos, oh Dios omnipotente, mires los deseos de los humildes y extiendas la diestra de tu majestad para defendernos. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, Dios, por todos los siglos de los siglos.

**EPISTOLA.** Lectura de la carta de Pablo Apóstol a los Efesios, 5, 1-9.

Hermanos: Como hijos queridos de Dios, procurad pareceros a El, y vivir en el amor, igual que Cristo nos ha amado y se ha entregado por nosotros, como ofrenda y víctima de olor agradable a Dios.

Según corresponde a un pueblo sagrado, que no haga falta ni nombrar entre vosotros la lujuria, la impureza o el des-

orden de cualquier clase; y tampoco las groserías, las bromas o chabacanerías inconvenientes.

En cambio insistid en la Acción de Gracias.

Tened esto muy presente: los lujuriosos, los impuros o depravados (que es como decir idólatras) no heredan el Reino de Cristo y de Dios.

Que nadie os engañe con sofismas: Estas cosas son las que atraen el castigo de Dios sobre los obstinados.

No os juntéis con esa gente, porque, si antes érais tinieblas, ahora de cristianos, sois luz.

Portaos, pues, como hijos de la luz: y fruto de la luz es toda bondad, justicia y verdad.

**GRADUAL.** Levántate, Señor, que no triunfe el hombre, ante Ti sean juzgadas las naciones.  
Cuando mis enemigos retrocedan,  
tropezarán y desaparecerán de tu presencia.

#### **TRACTO.**

A Ti levanto mis ojos,  
a Ti que habitas en el cielo.  
Como los ojos de los esclavos  
atienden a las manos de los señores,  
como los ojos de la esclava  
a las manos de su señora,  
así nuestros ojos atienden al Señor Dios nuestro  
esperando su misericordia.  
Misericordia, Señor, misericordia.

**EVANGELIO.** Lectura del santo Evangelio según Lucas.  
11, 14-28.

En aquel tiempo Jesús estaba echando un demonio, que era mudo, y apenas salió el demonio, habló el mudo. La multitud se quedó admirada, pero algunos de ellos dijeron:

—Si echa los demonios, es por arte de Belzebú, el príncipe de los demonios.

Otros para ponerlo a prueba, le pedían un signo en el cielo. El, leyendo sus pensamientos, les dijo:



—Todo reino en guerra civil va a la ruina, y se derrumba casa tras casa. Si también Satanás está en guerra civil, ¿cómo se mantendrá su reino? Vosotros decís que yo echo los demonios con el poder de Belzebú, ¿vuestros hijos por arte de quién los echan? Por eso, ellos mismos serán vuestros jueces. Pero si yo echo los demonios con el dedo de Dios, entonces es que el Reino de Dios ha llegado a vosotros.

Cuando un hombre fuerte y bien armado guarda su palacio, sus bienes están seguros. Pero si otro más fuerte lo asalta y lo vence, le quita las armas de que se fiaba, y reparte el botín.

El que no está conmigo, está contra mí; el que no recoge conmigo, desparrama.

Cuando un espíritu inmundo sale de un hombre, va errante por el desierto buscando un sitio para descansar; al no encontrarlo, dice: “Volveré a mi casa, de donde salí”.

Al llegar se la encuentra barrida y arreglada. Entonces va, coge otros siete espíritus peores que él, y se mete a vivir allí. Y el final de aquel hombre resulta peor que el principio.

Cuando El decía estas cosas, una mujer entre la multitud levantó la voz diciendo:

—¡Dichoso el vientre que te llevó y los pechos que te criaron!

Pero El dijo:

—Mejor: ¡Dichosos los que escuchan la palabra de Dios y la cumplen!

ANTIFONA al OFERTORIO. Los mandatos del Señor son justos y alegran el corazón; sus juicios son más dulces que la miel de los panales; y tu siervo los observa.

SECRETA. Te rogamos, Señor, que esta hostia limpie nuestros delitos, y santifique los cuerpos y las almas de tus súbditos, para celebrar el sacrificio. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

ANTIFONA a la COMUNION. Halla su casa el pájaro, y la golondrina un nido donde poner sus polluelos: yo he hallado tus altares, oh Señor de los Ejércitos, Rey mío y Dios

mío. Bienaventurados los que habitan en tu casa y continuamente te alaban.

POSCOMUNION. Te rogamos, Señor, que, compadecido, libres de todas las culpas y peligros a los que nos haces participantes de tan gran misterio. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo...

## I V

### Publicaciones Pastorales

#### 1. ASAMBLEAS DEL SEÑOR.

Colección bíblico litúrgica sobre los domingos y fiestas del Año Cristiano.

El fondo de cada volumen es el esquema de la respectiva Misa dominical o festiva.

Los tomos correspondientes a este tiempo, ya publicados, son los siguientes :

*Segundo domingo de Cuaresma.*

*Primer domingo de Pasión.*

Cada tomo tiene unas 120 páginas aproximadamente y cuesta 50 pesetas. Se puede hacer una suscripción a la colección o adquirirlos sueltos. Edita Marova, Madrid.

#### 2. CUARESMA, PREPARACION PARA LA PASCUA, Barcelona, C. P. L.

Contenido :

- Semana Santa y Triduo pascual. Síntesis doctrinal.
- Memorandum para la preparación de la Semana Santa.
- Predicación cuaresmal. Esquemas para las homilias dominicales y para las ferias de Cuaresma.
- Lecturas bíblicas y plegarias en castellano.

142 páginas — 50 pesetas

3.ª CELEBRACIONES Y ESQUEMAS DE PREDICACION PARA EL TIEMPO DE CUARESMA Y SEMANA SANTA, Centro de Pastoral Litúrgica, Vitoria.

*Predicación :*

- Oleos de Jueves Santo.
- Sacramento de la Penitencia y Reino de Dios.
- Los Oficios de Semana Santa y el Misterio pascual.

*Celebraciones :*

- Celebración comunitaria del Sacramento de penitencia.
- Surgam et ibo...
- Hacia la conquista del Paraíso perdido.

Son todos folletos con unos precios que oscilan entre las 4 y las 18 pesetas.

4. CELEBRACIONES DE LA PALABRA DE DIOS, Colección de folletos breves, Tejares-Salamanca, Instituto San Pío X:

- Cuaresma, tiempo de penitencia.
- El testamento del Señor.

5. FLORISTAN, *El bautismo, sacramento de la fe*, Madrid, PPC. Está próxima a parecer la 3.ª edición. Contiene 10 celebraciones de la Palabra sobre el bautismo para el tiempo de Cuaresma.

6. CANTOS RELIGIOSOS EN FICHAS SUELTAS. Colección "Instituto Superior de Pastoral".

7. CANTEMOS AL SEÑOR. (Ordinario de la Misa y texto de los cantos en fichas).

8. También hay una COLECCION DE DISCOS entre los que encontramos :

*Misa comunitaria.* Guión y coro unísono. Con folleto, 280 ptas. La misma Misa existe con voces.

- 20 *Commemoración biblico-litúrgica de la muerte del Señor.*  
Con guión, 280 ptas.  
*Cantos para la Misa rezada.* Con folleto, 280 ptas.  
280 ptas. La misma Misa existe con voces.

Pedidos: Librería PPC  
Compañía, 3  
SALAMANCA

## V

### Adaptación de iglesias y altares

Para el más acertado cumplimiento de las disposiciones y del espíritu de la Constitución sobre Sagrada Liturgia y de la subsiguiente Instrucción del “Consilium”, damos las siguientes normas para la adaptación del altar en aquellas Iglesias en las que, siguiendo la viva recomendación conciliar, haya de hacerse:

#### I.—*El Templo*

Dos cosas han de tenerse en cuenta: 1.<sup>a</sup> Que sea apto para celebrar las acciones sagradas, como verdaderos actos comunitarios de la asamblea de los fieles, a fin de que unos y otros puedan desempeñar fácilmente sus propias funciones. 2.<sup>a</sup> Que asimismo se preste con facilidad a una participación activa de los mismos.

#### II.—*El Altar Mayor*

1. Ha de ser el centro espiritual hacia el que converja espontáneamente la atención de los fieles. Para ello se ha de procurar que sea visible desde cualquier parte de la iglesia.
2. Conviene que se coloque separado de la pared, de manera que pueda fácilmente darse la vuelta alrededor de él, y pueda celebrarse cara al pueblo.
3. Por ser la mesa del sacrificio y del banquete, ha de estar libre de gradas, imágenes y de cualquier otro objeto que pueda privar o disminuir la “personalidad” del altar.

4. Sobre él no debiera colocarse otra cosa que la Cruz, candelabros, el libro y el cáliz.

5. Los candelabros pueden situarse, con licencia del Ordinario, a uno y otra lado, fuera y cerca del altar, siempre que sean de tal altura y dignidad que realmente aparezcan alumbrando al propio altar.

6. Aun la Cruz puede colocarse, a juicio del Ordinario, fuera y frente al altar, entre este y los fieles, si se dispone de una cruz hastada; o bien suspendida de lo alto.

7. Los altares menores sean pocos en número, y a poder ser, colocados fuera del ámbito principal de la iglesia, v. gr., en capillas reservadas.

### III.—*Cátedra del Celebrante*

Sobre su colocación téngase presente que debe ser bien visible para los fieles; en ella el Celebrante debe aparecer como verdadero Presidente de la asamblea.

Según la disposición y capacidad del presbiterio, se pueden dar dos soluciones para la colocación de la cátedra: 1.<sup>a</sup> Detrás del altar, en el centro del ábside. Esta solución es la más apropiada y por tanto, la más recomendable, procurando salvar la dificultad que pueda existir de que no sea fácilmente oído el Celebrante por los fieles a causa de la distancia. En este caso, ha de evitarse dar a la cátedra apariencias de trono episcopal. 2.<sup>a</sup> Donde no pueda adoptarse la primera solución, se colocará la cátedra a un lado del altar, procurando atender a la perfecta visibilidad de la misma y a la dignidad de esta sede presidencial y a su razón de “signo”.

### IV.—*El Sagrario*

Aunque la ley hasta ahora vigente prescribe (can. 1268) que el Sagrario ha de colocarse en medio del altar, la Instrucción ofrece otras posibilidades, para dejar, como conviene, el altar exento, y no impedir, por otra parte, la visibilidad de la celebración. Así pues:

1. Puede ponerse sobre el altar mayor, vuelto al pueblo, con tal que sea “pequeño y apto”. Si, como exhorta el art. 55

de la Constitución, se consagran en cada misa las partículas que se hayan de comulgar en la misma misa, podría usarse para la reserva de las pocas partículas que pudieran ser necesarias, un copón pequeño y un Sagrario “pequeño”, procurando, no obstante, que esto no ceda en detrimento de su dignidad.

2. Puede colocarse en un altar menor, pero que verdaderamente destaque de los demás.

3. Otra solución (para la cual ciertamente se necesita licencia del Ordinario) es la colocación del Sagrario “en otra parte de la Iglesia, de una nobleza no común, y debidamente adornada”; por ejemplo, en el mismo ábside, detrás del altar, procurando quede suficientemente alto, y, como es de rigor, eficazmente asegurado; o bien, en uno de los laterales de la Capilla Mayor; o en una “Capilla del Santísimo”, debidamente preparada y adornada.

#### V.—*El ambón*

La Instrucción urge el restablecimiento del ambón para la proclamación de las lecturas sagradas. Si la Liturgia de la Palabra ha de celebrarse fuera del altar, el ambón no ha de ser algo meramente decorativo, sino un elemento necesario para la **celebración**.

Pueden ser uno o dos los ambores. No obstante, parece ser más acorde con la tradición el uso de un solo ambón.

El lugar más apto para su colocación será el lado del Evangelio, entre el altar y el pueblo. Debe ser digno, para significar la dignidad de la Palabra de Dios. Se ha de procurar asimismo que sea bien visible al pueblo.

#### VI.—*La Schola y el órgano*

Tanto la Schola como el órgano deben colocarse cerca del altar, pues vienen a ser una parte de la comunidad a la que se encomienda un noble servicio en la acción litúrgica.

*Aprobación de los proyectos de reforma*

Los Rectores de iglesias que proyecten establecer las reformas anteriormente señaladas, deberán someter el plan de las mismas, debidamente detallado, a la aprobación del Excelentísimo y Rvdmo. Sr. Obispo.

LA COMISION DIOCESANA DE APOSTOLADO LITURGICO

**V I**

**PERORACION ET FAMULOS**

Y libra de toda adversidad a tus siervos nuestro Papa Pablo, nuestro Obispo Mauro, nuestro Caudillo Francisco, así como al pueblo que le ha sido confiado y a su ejército; concédenos la paz y el bienestar; aparta de tu Iglesia toda asechanza; y dignate atraer a todos los separados a la unidad de la Iglesia, conduciendo a los infieles a la luz del Evangelio.